



Een museale poppentheaternotitie

Pamphlet marionnettiste : une brève notice du Musée de Marionnettes et de Guignol

Puppenpamphlet: eine kurze Mitteilung des Puppentheatermuseums

Puppet Pamphlet: a short note from the Puppetry Museum

Nummer, numéro, number 121e

Doepak: kruimelkrant en -krabbel

Elke (jeugdige) bezoeker die een *Poppenspe(e)lspeurtocht* door het museum maakt, krijgt **DoEPAK** cadeau: een *Poppenspe(e)lmuseumkruimelkrant*. In Doepak komen bijzondere theatervormen aan bod, voorbij de grenzen van de eigen fantasie! Doepak wil de ontplooiing en creativiteit van kinderen en belangstellenden bevorderen door hen in aanraking te brengen met diverse kunstuitingen op het gebied van het (volks)poppentheater, zodat ze die beter begrijpen en leren waarderen. Doepak omvat een 'krant' en een 'krabbel'. De *Kruimelkrant* is een vrolijk, leerzaam, leuk en veelkleurig vouwblad. De *Kruimelkrantkrabbel* geeft ideetjes en mogelijkheden om zelf eens aan de slag te gaan met de diverse poppenspelvormen.

Dupák

De naam 'Doepak' is de fonetische weergave van het Tsjechische woord *dupák*. Een *dupák*figuur beweegt zich als *stangpop* sprongsgewijs en stampend over een poppentoneel. Zowel de krant als de krabbel springt van de hak op de tak door de wonderwereld van het poppentheater. Zoals een *dupák* tijdens zijn optreden lang en kort wordt, zo komen in Doepak grote en kleine poppentheateronderwerpen speelt aan de orde. Spreidt de *dupák* bij het rondzwieren zijn armen wijd uit, Doepak omhelst met tekstblokjes, plaatjes, vragen, antwoorden, tips en doe-het-zelfactiviteiten het internationale poppenspel en de daaraan verwante kunsten. Doepak verschijnt drie keer per jaar: in het voorjaar, in de zomer en in de winter. Een postabonnement op Doepak is mogelijk.

Enkele meertalige Doepakuitgaven zijn als pdf beschikbaar op onze website www.poppenspeelmuseumbibliotheek.nl. Op deze site vindt u ook ons boekenbestand: de internationale Poppenspe(e)lmuseumbibliotheek omvat meer dan zesduizend boektitels.

Doepak : Bagatelles et Bricoles

A chaque (jeune) visiteur qui fait un Jeu de piste du théâtre de marionnettes à travers le musée, on offre **DoEPAK** : c'est un *journal plein de bagatelles* sur le *Musée de Marionnettes et de Guignol*. Jusqu'à présent, il n'existe qu'en néerlandais. « Doepak » décrit des formes de théâtre extraordinaires, au-delà des limites de la fantaisie individuelle ! « Doepak » entend stimuler l'épanouissement et la créativité des enfants et d'adultes intéressés à force de les mettre en contact avec diverses expressions artistiques dans le domaine du théâtre de marionnettes populaire, pour qu'ils apprennent à mieux les connaître et à les apprécier. « Doepak » comprend deux parties : un petit journal sous forme de dépliant multi-couleur, instructif et amusant, sous le nom de *Kruimelkrant* (Journal Bagatelle) et la *Kruimelkrantkrabbel* (Bricole) qui donne de petites idées et des suggestions à ceux qui aimeraient s'essayer aux différentes formes de théâtre de marionnettes.

Dupák

De nom de « Doepak » est une version phonétique (en néerlandais) du mot tchèque *Dupák* (prononcer doupak). Un *dupák* est une *marionnette à tige* qui se déplace sur la scène en sautillant et trépignant. De même, nos « bagatelles » et « bricoles » passent du coq à l'âne dans le monde merveilleux du théâtre de marionnettes. Tel un vrai *dupák* qui s'allonge et se raccourcit pendant la représentation, plein de fantaisie, le « Doepak » traite de grands et de petits sujets de marionnettiste.

- Comme un *dupák* -

Comme un dupák qui étend les bras en pirouettant, notre « Doepak » en papier embrasse le théâtre de marionnettes international à l'aide de fragments de texte, images, questions/ réponses, conseils et activités de bricolage.

« Doepak » paraît trois fois par an : au printemps, en été et en automne. Il est possible de souscrire un abonnement.

□ **Doepak: Krümelzeitung und -krakel**

Jeder (jugendliche) Besucher, der eine *Puppentheater-Schnitzeljagd* durch das Museum macht, erhält **DoEPAK** als Geschenk: eine *Puppentheatermuseum-Krümelzeitung*. Im „Doepak“ werden besondere Theaterformen behandelt, die die Grenzen der eigenen Fantasie übersteigen! „Doepak“ will die Entfaltung der Kreativität bei Kindern und Interessenten fördern, indem er sie mit verschiedenen Kunstformen des (Volks-) Puppentheaters bekannt macht, sodass sie diese besser verstehen und schätzen lernen. Im „Doepak“ ist eine *Zeitung* und eine *Krakel* enthalten.

Die Krümelzeitung ist ein fröhliches, buntes Faltblatt, das eine edukative Funktion hat. Der *Krümelzeitungskrakel* bietet Anregungen und Möglichkeiten, um sich einmal selbst mit verschiedenen Formen des Puppenspiels zu versuchen. Einige Doepakausgaben können auf www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl als pdf-Bestand heruntergeladen werden. Auf dieser Website finden Sie auch unseren Bücherbestand.

□ **Dupák**

Der Name „Doepak“ ist die niederländische phonetische Wiedergabe des tschechischen Wortes *dupák*. (Im Niederländischen wird „oe“ als „u“ ausgesprochen). Eine Dupákfigur bewegt sich als *Stangenpuppe* springend und stampfend über die Puppentheaterbühne. Auch die Zeitung „Doepak“ und der Krakel bewegen sich etwas sprunghaft durch die Wunderwelt des Puppentheaters. Genau wie ein dupák während seines Auftretens einmal kurz und einmal lang wird, werden in „Doepak“ große und kleine Themen des Puppentheaters spielerisch behandelt. Wie der dupák seine Arme weit ausbreitet, wenn er herumwirbelt, enthält der „Doepak“ kurze Texte, Bilder, Fragen, Antworten, Tipps sowie Anregungen, selbst aktiv zu werden. Es wird nicht nur das internationale Puppentheater berücksichtigt, sondern auch verwandte Kunstformen.

Der *Doepak* erscheint drei Mal pro Jahr: im Frühling, im Sommer und im Winter. Es ist möglich, sich auf den „Doepak“ abonnieren zu lassen.

□ Doepak: Newsletter and Scribblings

All young visitors who complete a *Puppetry Museum treasure hunt* receive a **DoEPAK**: the *Puppetry museum's junior newsletter*. Doepak presents some unusual theatre forms, far beyond the confines of our own fantasy! Doepak aims to stimulate the development and creativity of children and other interested parties by bringing them into contact with various art forms in the domain of (folk) puppet theatre, so that they learn to understand and appreciate them better. Doepak consists of a *Newsletter* and *Scribblings*, an activity sheet. The newsletter is cheerful, educational, fun and colourful. The Scribblings suggest ideas and opportunities to work with various puppetry forms and techniques.



Dupák

The name 'Doepak' is the phonetic transcription in Dutch of the Czech word *dupák*. A *dupák* figure moves in jerky movements like a *rod marionette*, stamping across the puppet theatre stage. Both the Newsletter and the Scribblings ramble through the wondrous world of puppet theatre. Just as a *dupák* becomes taller and shorter during his performance, so the Doepak playfully highlights greater and smaller puppet theatre subjects. Where the *dupák* swings his arms wide as he twirls around, Doepak embraces the international world of puppetry and related arts with its hints and tips, questions and answers, illustrations and DIY activities.

Doepak is published three times a year: in the spring, the summer and the winter. It is also possible to subscribe to Doepak-by-post. Some of the Dutch 'Kruimelkrant-Krabbels' are also published in French, German and English and are available in pdf format. If you would like to find out even more about Doepak and (folk) puppet theatre, visit our website at www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl.

□ Afbeelding ontleend aan/Les images sont extraites de/Abbildung entnommen aus/Illustration taken from: Doepak/Dupák, Pasticheater/Théâtre pastiché/Puppenspielpastichetheater/Puppetry Pastiche Theatre. Ontwerp en realisatie/Concept et réalisation/Entwurf und Ausführung/Design: Hetty Paërl ©, Amsterdam en/et/und/and Otto van der Mieden ©, Vorchten (2006).

Poppenspe(e)lmuseum®

Musée de Marionnettes et de Guignol/Puppentheatermuseum/Puppetry Museum
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL T: +31(0)578 - 63 13 29 F: +31(0)578 - 56 06 21
www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2
www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl info@poppenspelmuseum.nl